

谭家健 孙中原 / 译注

墨子今注今译



商務印書館

THE COMMERCIAL PRESS

墨子今注今译

谭家健
孙中原 注译

商务印书馆

2009年·北京

图书在版编目(CIP)数据

墨子今注今译/谭家健,孙中原注译. —北京:商务印
书馆,2009

ISBN 978 - 7 - 100 - 04724 - 1

I. 墨…II. ①谭…②孙…III. ①墨家②墨子—注释
③墨子—译文 IV. B224

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 108561 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

墨子今注今译

谭家健 孙中原 注译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 04724 - 1

2009年7月第1版

开本 787×960 1/16

2009年7月北京第1次印刷

印张 31 1/4

定价: 50.00 元

前 言

一、《墨子》、墨家和墨学

《墨子》是公元前5至前3世纪墨家著作的总集。墨家是先秦诸子百家的重要一家，曾与儒家并盛，同称显学，后一度中绝，近现代又受重视。墨学是中国传统学术的重要内容，有深厚的科学、人文精神和重要的历史意义、现代价值。

二、《墨子》版本

今存《墨子》较早、较好的版本，是明正统十年刊行的《道藏》53篇本。《道藏》本《墨子》，比《汉书·艺文志》著录“《墨子》七十一篇”，少十八篇，《节用下》，《节葬》上、中，《明鬼》上、中，《非乐》中、下和《非儒上》八篇，只剩篇名，正文失传；另有十篇，篇名和正文都失传。为阅读方便，本书《目录》暂据今存53篇排序，暂不取《道藏》本篇名下标“第一”至“第七十一”的顺序号。为便于读者阅读，把《经上》与《经说上》、《经下》与《经说下》四篇并作两篇。所以本书的目录，标为第1至51篇。

三、《墨子》构成

《墨子》53篇，按内容性质，分五组：

第一组，从《修身》到《三辩》7篇，概述墨家思想的若干方面。

第二组，从《尚贤上》到《非儒下》24篇，概述墨家早期思想。《韩非

子·显学》说，墨子死后，墨家分相里氏、相夫氏和邓陵氏三派。从《尚贤上》到《非命下》各篇，分上、中、下，内容近似，词句不同，论述墨子政治伦理思想的十个论题，多以“子墨子言曰”开头，一般认为是墨家三派对墨子讲演词的不同传承。

第三组，从《经上》到《小取》6篇，称《墨经》、《墨辩》或《辩经》，记述古代逻辑学和科学知识。《庄子·天下》说：“相里勤之弟子，五侯之徒，南方之墨者苦获、己齿、邓陵子之属，俱诵《墨经》。”晋鲁胜说：“《墨辩》有上、下《经》，《经》各有《说》。”又说：“作《辩经》以立名本。”清汪中《述学·墨子序》说：“《经上》至《小取》六篇，当时谓之《墨经》。”孙诒让《墨子间诂·墨子后语上》说：“《墨经》即《墨辩》，今书《经》、《说》四篇及《大取》、《小取》二篇，盖即相里氏、邓陵子之伦，所传诵而论说者也。”

第四组，从《耕柱》到《公输》5篇，记载墨子与门徒、时人的对话和行事。

第五组，从《备城门》到《杂守》11篇，记载墨家守城战术、技巧。刘歆《七略》列入“兵技巧”家，《汉书·艺文志》省列。

四、本书缘起

1997年，由于海内外墨学研究发展的需要，美国宾州爱丁堡大学李绍崑教授建议，中国墨子学会委托，我们接受《墨子》今注今译撰稿任务。具体分工：谭家健负责上述第一、二、四组，孙中原负责第三、五组。计划由李绍崑教授撰《墨子》英译，希望把中英文注译合编一书。现代汉语注译，经多次修改，历时八年，后由于中英对译在编排方面的困难，经协商，中英文注译暂分别出版，以后再合编，于是有本书问世。李绍崑教授鼎力支持本书撰稿出版，认真审读原稿，提出宝贵意见，谨向李绍崑教授致谢。

本书撰稿前，谭家健已出版《墨子选译》、《墨子研究》，孙中原出版《墨学通论》、《墨子及其后学》、《墨者的智慧》、《墨学与现代文化》等。本书参考以前论著，融汇近年研究心得。原文以《道藏》本《墨子》和孙诒让《墨子

间诂》为底本，参校他本。注释参考百年来诸家见解，随文交代出处。译文参考近年海峡两岸出版译本，书目详见附录。谭家健、郑君华撰《墨子选译》，是参考书之一，郑教授 2003 年不幸病逝，生前对撰稿极表支持。《墨经》和《备城门》以下各篇校勘注译，多参高亨《墨经校诂》、沈有鼎《墨经的逻辑学》、方孝博《墨经中的数学和物理学》和岑仲勉《墨子城守各篇简注》等。商务印书馆著作室常绍民和有关领导，为本书编审、出版，多付辛劳。谨一并致谢。

《墨子》的校勘注译，需要不断改进，欢迎读者提出宝贵意见，以便继续修订完善。

谭家健 孙中原

2009 年 5 月于北京

目 录

前言	1
1. 亲士	1
2. 修身	7
3. 所染	11
4. 法仪	16
5. 七患	20
6. 辞过	26
7. 三辩	33
8. 尚贤上	36
9. 尚贤中	41
10. 尚贤下	52
11. 尚同上	59
12. 尚同中	63
13. 尚同下	73
14. 兼爱上	81
15. 兼爱中	84
16. 兼爱下	91
17. 非攻上	103
18. 非攻中	106
19. 非攻下	113
20. 节用上	123
21. 节用中	127

22. 节葬下	131
23. 天志上	144
24. 天志中	151
25. 天志下	161
26. 明鬼下	171
27. 非乐上	188
28. 非命上	196
29. 非命中	203
30. 非命下	208
31. 非儒下	215
32. 经上、经说上	227
33. 经下、经说下	284
34. 大取	347
35. 小取	361
36. 耕柱	369
37. 贵义	380
38. 公孟	388
39. 鲁问	401
40. 公输	415
41. 备城门	419
42. 备高临	432
43. 备梯	434
44. 备水	438
45. 备突	440
46. 备穴	442
47. 备蚁附	449
48. 迎敌祠	454
49. 旗帜	458

50. 号令	461
51. 杂守	481
主要参考书目	490

1. 亲士

【说明】

《亲士》篇着重说明亲近贤士、使用贤才的重要性，以及贤才难得，且往往受压制、屈辱；国君必须懂得识别敢于净谏的贤人，能够容纳不同意见的大臣；要量才授官；有容乃大等等。各段颇不连属，有的段落脱离中心。学者们或疑有缺失，或以为辑缀而成。孙诒让认为：“此篇所论，大抵《尚贤》篇之余义。亦似不当为第一篇，后人因其持论尚正，与儒言相近，遂举以冠首耳。”我们认为《墨子》各篇编排次序大多是随意性的，未必有尊儒之意。

【原文】

入國而不存其士^①，則亡國矣。見賢而不急^②，則緩其君矣^③。非賢無急^④，非士無與慮國^⑤。緩賢忘士，而能以其國存者^⑥，未曾有也。

昔者，文公出走而正天下^⑦，桓公去國而霸諸侯^⑧，越王勾踐遇吳王之醜^⑨，而尚攝中國之賢君^⑩。三子之能達名成功於天下也^⑪，皆於其國抑而大醜也^⑫。太上無敗^⑬，其次敗而有以成，此之謂用民。

吾聞之曰：“非無安居也，我無安心也；非無足財也，我無足心也。”是故君子自難而易彼，衆人自易而難彼。君子進不敗其志，內究其情^⑭。雖雜庸民^⑮，終無怨心，彼有自信者也。是故爲其所難者，必得其所欲焉；未聞爲其所欲，而免其所惡者也^⑯。

是故偪臣傷君^⑰，諂下傷上。君必有弗弗之臣^⑱，上必有詬詬之下^⑲。分議者延延^⑳，而支苟者^㉑詬詬，焉可以長生保國^㉒。臣下重其爵位而不言，近臣則暗^㉓，遠臣則唵^㉔，怨結於民心。諂諛在側，善議障塞，則國危矣。桀紂不以其無天下之士邪^㉕，殺其身而喪天下。故曰：歸國寶^㉖，不若獻賢而進士。

今有五錐，此其銛，銛者必先挫^㉗；有五刀，此其錯^㉘，錯者必先靡^㉙。

是以甘井近竭^①，招木近伐^②，靈龜近灼^③，神蛇近暴^④。是故比干之殪，其抗也^⑤；孟賁之殺^⑥，其勇也；西施之沉^⑦，其美也；吳起之裂^⑧，其事也。故彼人者，寡不死其所長。故曰：太盛難守也^⑨。

故雖有賢君，不愛無功之臣；雖有慈父，不愛無益之子。是故不勝其任，而處其位，非此位之人也；不勝其爵，而處其祿^⑩，非此祿之主也。良弓難張，然可以及高人深；良馬難乘，然可以任重致遠；良才難令^⑪，然可以致君見尊^⑫。是故江河不惡小谷之滿已也，故能大。聖人者，事無辭也，物無違也，故能為天下器^⑬。是故江河之水，非一源之水也；千鎰之裘^⑭，非一狐之白也^⑮。夫惡有同方不取，而取同己者乎^⑯！蓋非兼王之道也^⑰。是故天地不昭昭^⑱，大水不漟漟^⑲，大火不燎燎^⑳，王德不堯堯者^㉑，乃千人之長也。其直如矢，其平如砥^㉒，不足以覆萬物。是故溪陝者速涸^㉓，逝淺者速竭^㉔，境墮者其地不育^㉕。王者淳澤不出宮中^㉖，則不能流國矣^㉗。

【注释】

①存：恤问。引申为关心。

②急：急于任用。

③缓：怠慢。

④此句中的“急”，意为解救急难。形容词用如动词。

⑤虑国：谋划国事。

⑥存：保全，此指国家太平无事。

⑦文公：晋文公重耳。他为公子时，受到父亲晋献公和骊姬的迫害，被逼出走，流亡十九年。回国即位后，重用贤才，使晋国富强起来。正：匡正。

⑧桓公：齐桓公小白，齐襄公的弟弟。襄公无道，他被迫出奔莒国。襄公被弑后，他回国即位，重用管仲等贤才，使国家富强，称霸诸侯。

⑨“越王”句：越王勾践曾被吴王夫差打败，困在会稽。他重用范蠡、文种等人，励精图治，反灭吴国，威震中原，与晋文公、齐桓公、楚庄王、吴阖闾合称春秋五霸。丑、耻辱。

⑩摄：同“慑”，威慑。

⑪达名：扬名。

⑫抑：遭受压抑窘困。

- ⑬太上：与“其次”相对而言，即最上等，最上策。
- ⑭内：俞樾认为当作“纳”，即“退”字，指不得志之时。究：反思，回顾。
- ⑮庸民：平民百姓。
- ⑯恶(wù)：厌恶。
- ⑰偪臣：指权势过重，危及君权的大臣。偪：同“逼”。
- ⑱弗弗之臣：指敢于净谏之臣。弗(fú)：同“拂”，违逆。
- ⑲谔谔：说话正直。谔(é)，同“愕”。直言争辩不绝之貌。
- ⑳分议者延延：分，同“纷”。分议者，指不苟同而持不同意见的大臣。延延，长久，反复辩论的意思。
- ㉑支苟：文字可能有误。支，当是“交”；苟，当是“敬”，即敬。此指交相敬戒。
- ㉒焉：相当于“乃”。
- ㉓喑：同“瘖”，不能言。
- ㉔噤：同“噤”，闭口不言。
- ㉕桀：夏桀，夏朝末代君主，暴君；纣，商纣王，商朝末代君主，暴君。邪：同“耶”，疑问词，用于句尾。
- ㉖归：通“馈”，馈赠。
- ㉗铦：锋利。
- ㉘错：磨刀。
- ㉙靡：销蚀。
- ㉚近：俞樾认为当作“先”字，因古篆字形近而误。下同。
- ㉛招木：毕沅认为即乔木，高大的树木。
- ㉜灵龟近灼：古人用龟甲烧灼来占卜，决定凶吉。
- ㉝神蛇近暴：古代曝晒蛇类以祈雨。暴，同“曝”。
- ㉞比干：商朝贤臣，因进谏纣王而被杀死。抗：同“亢”，品行鲠直。殪：置于死地。
- ㉟孟贲：齐国的大力士，传说能“生拔牛角”。
- ㊱西施：越国美女。越王勾践将她送给吴王夫差，以消磨其意志。据《吴越春秋·外篇》载，越灭吴之后，西施也被沉入江中。
- ㊲吴起：战国时代杰出的军事家，生于卫国，曾历仕鲁、魏，后奔楚，实行变法，使国富兵强。但受权贵所忌，楚悼王死后，被车裂。
- ㊳太盛难守：物极必反的意思。太盛，指事物处于极端状态。
- ㊴处其禄：占有那份俸禄。
- ㊵令：使令，支使。
- ㊶致：使。见：被，受到。
- ㊷器：材料，引申为良才。
- ㊸千镒之裘：镒，古代衡量黄金的重量单位，一镒为 24 两（一说 20 两）；裘，皮衣。
- ㊹白：指狐狸腋下的皮毛，色纯白。

④⑤“夫恶有”二句：原作“夫恶有同方取不取同而已者乎”，当有倒误，现据俞樾说改。

同方：指同道。

④⑥兼王：即奉行兼爱的君王，又称兼君。

④⑦昭昭：明亮貌。

④⑧濼濼：这里是清澈的意思。

④⑨燎燎：火旺貌。

⑤⑩尧尧：同“烧烧”，极高的样子。

⑤⑪砥：磨刀石。

⑤⑫溪：山中小沟。陕：通“狭”，狭隘而不旁通。

⑤⑬逝：王引之认为应为“游”字，通“流”。

⑤⑭烧埆(qiǎo què)：同“硗确”，形容土地坚硬贫瘠。

⑤⑮淳泽：淳厚的恩泽。

⑤⑯流国：流布全国。

【译文】

到一个国家主政却不关心那里的贤士，就会使国家陷入危亡。发现贤才而不尽快起用，就是对国君的怠慢。没有贤能，就不能解救急难；没有人才，就无人共谋国事。怠慢贤士，忽视人才，而能使国家长治久安，是从未有过的事。

从前，晋文公流亡国外，后来却成为天下的盟主；齐桓公被迫离开祖国，后来却称霸诸侯；越王勾践遭到吴王的侮辱，后来却成为威临中原的贤君。这三个人能功成名就，显达于天下，都是在他们的国家遭受委屈和耻辱的情况下取得的。所以，最上策是不遭失败；其次是失败了，还有办法转败为胜。这是善于用人的缘故。

我曾听说：“不是没有安定的居所，而是自己不能有苟且偷安的思想；不是没有足够的财物，而是自己不能有满足的念头。”因此，贤明君子能严于责己而宽以待人，而平庸之辈则宽容自己而苛求别人。君子得以进用时不会改变自己的志向，退位时能反思实情及原因。即使降到平民的地位，始终不会怨天尤人，这是他有自信心的缘故。所以，即使做对他来说是困难的事，也一定能达到自己所希望的目的；没听说过为所欲为的人而能免于可恶的后果的。

权势太重的大臣会危及君主，奉承谄媚的下属会损害主上。君主必须有敢于净谏之臣，主上必须有敢于直言的下属。有持不同意见者的反复辩论，能相互警戒者的直言劝谏，才能够长养民生保存国家。如果臣下只注重保全自己的爵位，而不进谏；君主身边的臣子沉默不语，远在外边的臣子闭口不言，不满情绪就会在人民心中积聚起来。谄媚奉承的人在君主身边，正确的意见被阻塞，国家就危险了。夏桀、商纣不就是因为没有天下贤士吗？而遭杀身之祸，失去江山。所以说，赠送国宝，不如举荐贤能，提拔人才。

如今有五把锥子，其中有一把最锐利，这锐利的必定先折损；有五把刀子，其中有一把曾磨砺，这磨砺过的必然先销蚀。所以，清甜的水井容易被汲干，高大的树木容易被砍伐，灵异的龟甲容易被烧灼，神奇的长蛇容易遭暴晒。因此，比干的被杀，是因为他品行鲠直；孟贲的被杀，是因为他太勇敢；西施被沉于江，是因为她太美丽；吴起被车裂，是因为他专注于改革的事业。上述这些人，没有一个不是因为自己的长处而遭难的。因此说：事物处于极端状态，就难以保持长久。

即使有贤明的君主，不会爱没有功劳的臣子；即使有慈祥的父亲，不会爱没有长进的儿子。因此，不能胜任那种官职却处在那个位置，他就是不能处其位置的人；不能享有那种爵位却享有那种俸禄，他就是不配享受这种俸禄的人。好的弓难以张开，但它可以射到高处，射进深处；好马难以驾驭，但它可以载驮重物，到达远方；杰出的人才难以支使，但他可以使国君受到尊敬。因此，江河不嫌弃小溪的水来注满自己，所以能汇成滔滔巨流。圣人遇事不推辞，处理事情不违背常理，所以能成为治理天下的良才。因此，江河的水，不只是一个源头所能汇成；价值千金的裘皮衣，不只是一只狐狸腋下的裘皮所能做成。哪有将同道的人抛开不用，而只用苟同于自己的人的道理呢？那样做，就不是兼爱天下的君王的原则了。因而天地未必经常光明，大水并不永远清澈，大火不会长盛不灭，君王的德行并非高不可攀。至于作为千万人的统治者，如果直得像箭杆，平得像磨刀石，就不能荫护万物。因此，狭窄的小溪干涸得快，浅的水流枯竭得快，

坚硬贫瘠的土地不生五谷。君王醇厚的恩泽只局限于宫廷之中,就不能流布到全国。

2. 修身

【说明】

《修身》篇论述自我修养的重要性，认为这是一个人安身立命的根本，待人处世的原则。这个根本树立得不牢固，就不能成就功业。提出修养的方法主要是“反之身”，即时时警戒自己；并通过身体力行来达到自我完善。君子必须明辨是非，言而有信，不求虚名，努力而不夸耀；并要长期坚持不懈，以达到心灵净化等等。反映出墨家注重实践的思想。

【原文】

君子戰雖有陳^①，而勇爲本焉；喪雖有禮，而哀爲本焉；士雖有學，而行爲本焉。是故置本不安者^②，無務豐末；近者不親，無務來遠；親戚不附，無務外交^③；事無終始，無務多業；舉物而闡^④，無務博聞。是故先王之治天下也，必察邇來遠。君子察邇而邇修者也。修身見毀，而反之身者也^⑤。此以怨省而行修矣^⑥。譖慝之言^⑦，無人之耳；批扞之聲^⑧，無出之口；殺傷人之孩^⑨，無存之心。雖有詆訐之民^⑩，無所依矣。故君子力事日彊^⑪，願欲日逾^⑫，設壯日盛^⑬。

君子之道也，貧則見廉^⑭，富則見義，生則見愛，死則見哀。四行者不可虛假，反之身者也。藏於心者，無以竭愛^⑮；動於身者，無以竭恭；出於口者，無以竭馴^⑯。暢之四支^⑰，接之肌膚^⑱，華髮墮顛^⑲，而猶弗舍者，其唯聖人乎！

志不彊者智不達，言不信者行不果。據財不能以分人者，不足與友；守道不篤^⑳，遍物不博^㉑，辯是非不察者，不足與遊^㉒。本不固者未必幾^㉓；雄而不修者其後必惰^㉔。原濁者流不清^㉕，行不信者名必耗^㉖。名不徒生，而譽不自長。功成名遂，名譽不可虛假，反之身者也。務言而緩行，雖辯，必不聽；多力而伐功^㉗，雖勞，必不圖^㉘。慧者心辯而不繁說，多力而不伐功，此以名譽揚天下。言無務爲多而務爲智，無務爲文而務爲察^㉙。故

彼智無察^⑨，在身而情^⑩，反其路者也^⑪。

善無主於心者不留，行莫辯於身者不立。名不可簡而成也，譽不可巧而立也，君子以身戴行者也^⑫。思利尋焉^⑬，忘名忽焉^⑭，可以爲士於天下者，未嘗有也。

【注释】

①陈：同“阵”。

②置：同“植”，树立。

③外交，交结外人，外人与亲戚相对而言，非指外国。

④强：不明了，糊涂。

⑤此句原文有脱误，今据明正德俞弁抄本改。又：迹，正德本作“尔”，今据诸本和上文改作“迹”。

⑥怨省：怨毁之言减少。

⑦谮慝(zèn tè)之言：指坏话。谮，说别人的坏话；慝，邪恶。

⑧批扞之声：指不雅的话。批，打。扞(hàn)，同“捍”，扰乱。

⑨孩：毕沅说，同“亥”，草根，这里指埋在心里的想法。萧鲁阳认为，孩就是小孩。

⑩诋讪：诋，诽谤。讪(jié)，披露别人的私事。

⑪力事：努力从事。彊：同“强”。

⑫愿欲：志愿欲望。逾：超越，前进。

⑬说壮日盛：吴毓江认为，谓君子之道大壮而日益盛也。

⑭见：同“现”，显示出。下句“富则见义”之“见”义同。

⑮无以竭爱：此句“竭”字不可确解，当为无穷之意。

⑯驯：通“训”，指语言文雅。

⑰四支：同“四肢”。

⑱接：到达。

⑲华发堕颠：形容人的衰老。华，同“花”；颠，同“巅”，指头顶。

⑳笃：专注忠实。

㉑遍：通“辨”，识别。

㉒游：交往。

㉓本：指树干。末：指树梢。几：危。

㉔雄：勇敢。修：长。

㉕原：同“源”。

㉖耗：同“耗”，损耗、败坏。

㉗伐：夸耀。